Proceedings of the 5th International Conference on Interdisciplinary Humanities and Communication Studies
DOI: 10.54254/2753-7064/2026.38317

Review on the Localized Construction of Modern Chinese New Nouns from the Perspective of Modern Enlightenment

Jiaqi Li

Tongliao No.5 High School, Tongliao, Inner Mongolia Autonomous Region, China
hour_1216@qq.com

Abstract. The late Qing and early Republican periods were marked by profound transformations in Chinese society and language. With the spread of Western learning, numerous modern Western concepts entered traditional Chinese academia, promoting large-scale lexical renewal and semantic reshaping in Chinese. Against the background of modern ideological enlightenment, this paper focuses on the emergence, evolution and localization of modern Chinese new nouns. Adopting literature research and inductive analysis, it systematically reviews relevant academic studies drawn from scholarly databases. This study mainly explores two core issues: the major research dimensions and core academic viewpoints of existing research on modern new nouns,as well as the pathways through which new nouns emerge, evolve, and become localized in the context of modern enlightenment. The research concludes that the localization of modern Chinese new nouns is not only a lexical renovation process, but also a crucial driving force for modern Chinese ideological enlightenment, national consciousness shaping and social and cultural transformation.

Keywords: Modern Enlightenment, New Chinese Nouns, Localized Construction, Linguistic Transformation, Introduction of Western Learning to the East

1. Introduction

Against the historical backdrop of Sino-Western and Sino-Japanese linguistic exchanges, modern Chinese moved beyond the relatively closed developmental pattern of traditional Classical Chinese. Through continuous absorption and reconstruction of foreign concepts via multiple approaches, Chinese completed the localized construction of modern new vocabulary. Therefore, a systematic review of academic achievements, research trajectories and future prospects concerning new noun localization under modern enlightenment carries important academic and practical significance.

This study comprehensively clarifies the current research status of modern Chinese new noun localization, providing literary collation and theoretical support for exploring the correlation between linguistic transformation and ideological enlightenment. Based on literature research and database analysis, this paper categorizes previous studies and summarizes diverse academic perspectives, focusing on the research dimensions, evolutionary paths and formation mechanisms of localized new nouns.

© 2026 The Authors. This is an open access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License 4.0 (https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

DOI: 10.54254/2753-7064/2026.38317

The localization of modern Chinese new nouns has contributed to the development of core modern vocabulary and contemporary Chinese discourse, while also reshaping patterns of public cognition and thought. Sorting out relevant research clarifies the origin and evolutionary logic of modern Chinese concepts, offering historical reference and practical enlightenment for modern discourse construction and the promotion of linguistic and cultural confidence.

2. The historical context of the localized construction of modern Chinese new nouns

The proliferation of new Chinese nouns in the late Qing and early Republican periods was not a spontaneous linguistic evolution, but a historical outcome jointly driven by social transformation, ideological enlightenment, and the inherent limitations of traditional Chinese. The influx of Western learning, Sino-Japanese intellectual exchanges, and the structural defects of the traditional linguistic system collectively laid the historical foundation for the localization of modern Chinese vocabulary.

2.1. The introduction of western learning and modern socio-cultural transformation

After the Opium War, China embarked on an era of forced openness. Facing escalating national crisis, progressive intellectuals began to actively explore Western civilization, ushering in a new phase of Western learning introduction [1]. The spread of Western knowledge in the late Qing Dynasty showed obvious staged characteristics. In the early stage, Western learning was mainly disseminated through cooperative translation by foreign missionaries and Chinese literati, focusing on practical technologies including military industry and mechanical manufacturing. After the First Sino-Japanese War, China's social ideology underwent profound transformation. The public realized the necessity of institutional and ideological reform, which stimulated an upsurge of studying in Japan. After translating numerous Western works into Japanese during the Meiji Restoration, Japan became an important intermediary in the transmission of Western knowledge to China. Chinese overseas students reintroduced Japanese-translated Western concepts concerning politics, sociology and philosophy back to China through translation and newspaper publication, thereby expanding the circulation of modern foreign concepts in China.

Modern Western concepts continuously permeated Chinese intellectual circles through translated literature, private periodicals and modern school education. The central aim of modern intellectual enlightenment was to broaden public knowledge, foster national consciousness, and encourage social and intellectual reform. Nevertheless, ideological dissemination relies on linguistic carriers, while traditional classical Chinese vocabulary was insufficient to accommodate these emerging modern connotations. As a result, new terms such as "democracy", "science", "rights", "society" and "republic" gradually entered public discourse [2]. These neologisms not only served as linguistic carriers of Western ideas, but also enabled modern intellectuals to promote social mobilization and reform thinking.

Foreign concepts cannot be mechanically transplanted into Chinese discourse. To avoid cognitive deviation and misinterpretation, imported concepts must adapt to indigenous cultural cognition and thinking logic. Therefore, the introduction of Western concepts inevitably involved deliberate selection, adaptation and linguistic reconstruction. Against the backdrop of efforts to strengthen the nation and promote intellectual enlightenment, the localization of modern Chinese new nouns gradually developed.

DOI: 10.54254/2753-7064/2026.38317

2.2. Limitations and reform demands of the traditional Chinese system

After centuries of development, Classical Chinese developed a mature and stable lexical system shaped by ancient Confucian ideology and traditional agrarian social experience. However, this system exposed prominent limitations when confronting the influx of modern Western knowledge [3]. First, it lacked corresponding conceptual vocabulary. A large number of specialized terms in modern sociology, political science and natural sciences had no precise equivalents in ancient Chinese. Direct transliteration hindered public understanding, while rigid literal translation easily distorted the original implications of foreign concepts.

Second, classical Chinese was linguistically elegant yet obscure, with a high reading barrier. Long confined to the scholar-official elite, it failed to reach grassroots populations. Since modern enlightenment centered on popularizing modern knowledge among ordinary citizens, the inherent communicative defects of classical Chinese conflicted with the practical goals of ideological enlightenment. Social transformation thus generated an urgent demand for lexical innovation and linguistic popularization in modern Chinese.

To address these linguistic dilemmas, modern intellectuals adopted three major strategies: reinterpreting ancient Chinese words with modern connotations, absorbing mature Japanese-Chinese translated terms, and creating new compound words based on Chinese word-formation rules to localize foreign concepts [4]. Each method had inherent constraints: old-word renewal was restricted by traditional lexical meanings, and Japanese loanwords bore unique local cognitive features. The construction of localized terms essentially involves the continuous selection and adaptation of foreign concepts, enabling them to be incorporated into the Chinese lexical system and adapt to the social context of modern China. The pressures of social reform ultimately promoted lexical self-renewal of traditional Chinese.

3. Literature review of studies on modern Chinese new nouns

Domestic scholarship has yielded fruitful findings on modern Chinese new nouns. Driven by interdisciplinary progress in linguistics, intellectual history, and journalism and communication, relevant research perspectives have been constantly expanded, forming an increasingly systematic academic framework. Sorting out existing research trajectories, disciplinary distributions and core localization issues helps clarify the overall development status of modern new noun studies.

3.1. Development trajectory of domestic research

Domestic research on modern Chinese new nouns has evolved through three progressive stages. The early phase concentrated on basic data collation. Scholars collected, classified, defined and compiled new words from the late Qing and early Republican periods to construct a fundamental corpus system. Research at this stage prioritized textual arrangement yet lacked in-depth theoretical interpretation, rarely discussing the social and ideological driving forces behind lexical innovation [5].

The second stage centered on etymological research on loanwords. Based on modern Sino-Japanese cultural exchange studies, scholars clarified the transmission routes, lexical sources and generative features of modern new nouns and sorted out their dissemination processes. However, relevant studies mainly remained at the level of origin verification, neglecting the semantic adaptation, social diffusion and localized evolution of new words after their introduction [6].

DOI: 10.54254/2753-7064/2026.38317

Over the past two decades, research in this field has become increasingly interdisciplinary. Moving beyond the boundaries of linguistics alone, scholars have examined modern neologisms from the perspectives of intellectual history and communication studies. Recent scholarship has increasingly recognized that modern new nouns are not simply imported linguistic forms. Instead, they undergo reconstruction and reshaping within indigenous socio-cultural contexts. Contemporary research has transcended pure linguistic analysis and further explored the internal correlation between lexical transformation, social ideological trends and modern enlightenment [7].

3.2. Overall characteristics and distribution trends of existing research

Current research on modern Chinese new nouns mainly covers three disciplines: linguistics, modern intellectual history, and journalism and communication. With their distinct analytical perspectives, these fields have developed differentiated yet complementary bodies of research. Linguistic studies focus on lexical ontology, examining the word-formation rules, semantic features and evolutionary mechanisms of new nouns. From the perspective of intellectual history, new nouns are regarded as ideological carriers that reflect the cognitive transformation of modern Chinese society through conceptual evolution. Journalism and communication research takes modern newspapers and periodicals as core media carriers, exploring how public communication facilitated the dissemination, popularization and institutionalization of modern neologisms [8].

These three perspectives mutually supplement one another, restoring the historical panorama of modern new nouns from linguistic, ideological and social dimensions. In recent years, scholars have increasingly moved beyond disciplinary boundaries and pursued integrated research on linguistic phenomena in their socio-historical contexts. This research trend has transformed new noun studies from fragmented case analysis toward holistic, systematic and comprehensive exploration [9].

3.3. Core dimensions of research on the localization of new nouns

Existing localization studies center on two core dimensions: semantic reconstruction and media popularization via newspapers, which fully cover the complete transformation process of modern new nouns from foreign concepts to localized conventional vocabulary. Semantic reconstruction lies at the core of new noun localization. After entering the Chinese linguistic system, foreign concepts undergo semantic supplementation, adjustment and reshaping to adapt to indigenous social realities and enlightenment demands.

Newspapers served as a vital channel through which new nouns became socially established. Modern intellectuals widely applied localized new nouns in newspaper discourses. Mass reading and daily usage further refined lexical forms and standardized semantic boundaries, ultimately integrating these neologisms into the modern Chinese vocabulary system.

4. Discussion

This chapter synthesizes the limitations, controversies and future prospects of existing research. On the basis of analyzing deficiencies in current scholarship, it puts forward directions for further research.

4.1. Limitations and controversies of existing research

After years of development, research on modern Chinese new nouns has established a relatively complete academic system. Nevertheless, when examined from the perspectives of localization and

DOI: 10.54254/2753-7064/2026.38317

modern enlightenment, current scholarship still leaves room for further development.

Most existing studies adopt individual nouns or lexical clusters as research cases, conducting detailed textual research and accumulating substantial first-hand lexical data. Despite solid case findings, previous research mostly focuses on partial microscopic phenomena, lacking comprehensive macro-level combing of the entire localization process spanning the late Qing to the early Republican period [10]. Since scholars differ in selected literature and research timeframes, summarizing universal characteristics from diverse case studies can effectively enhance the explanatory power of relevant research.

Numerous existing studies prioritize socio-historical contextual analysis, exploring new nouns within the framework of modern enlightenment and restoring their historical background. However, further analysis of the linguistic properties of new nouns is needed, with greater attention to both their socio-cultural adaptation and their adaptation to the Chinese linguistic system [11]. The localization of foreign concepts relies not only on conformity to social and ideological demands, but also on compliance with the inherent word-formation and semantic rules of Chinese. Future research ought to attach greater importance to the screening and restrictive effects of the native linguistic system on imported foreign concepts.

4.2. Prospects for future research

Based on existing research achievements, future studies can be advanced from three dimensions: promoting interdisciplinary integration, constructing systematic research frameworks, and exploring the bidirectional interactive mechanism between language and ideology.

Future research should further integrate insights from linguistics and intellectual history [12]. Combining historical context with lexical analysis helps reveal the social drivers of semantic change, while linguistic evidence also deepens the interpretation of modern ideological trends, maximizing the interdisciplinary value of new noun research.

Based on existing case studies, more holistic and systematic research is needed to clarify the developmental stages and diverse construction paths of new noun localization. Modern Chinese corpora allow quantitative analysis of lexical frequency and semantic shift, effectively supplementing traditional research and diversifying analytical methods.

Previous studies often regard enlightenment merely as a passive background for linguistic innovation, ignoring their bidirectional interaction. Enlightenment promoted the localization of new nouns, and standardized neologisms further shaped public cognition and facilitated the spread of modern ideas. Future research should emphasize this mutual shaping relationship to better explain the intrinsic link between linguistic transformation and modern ideological enlightenment.

5. Conclusion

This paper systematically reviews literature on the localized construction of modern Chinese new nouns under the framework of modern enlightenment and addresses the two core research questions raised in the introduction. Firstly, current academia has formed two mature research domains: the construction and semantic evolution of enlightenment-oriented new nouns, and the media popularization of neologisms via modern newspapers. Through extensive empirical case studies, scholars have reconstructed the historical development of new nouns in modern Chinese from the perspectives of etymology, semantic change, and media dissemination. Complementary multi-disciplinary perspectives have laid a solid foundation for relevant academic research.

DOI: 10.54254/2753-7064/2026.38317

Secondly, existing studies confirm that the localization of modern Chinese new nouns is jointly driven by the practical demands of modern ideological enlightenment and the inherent operational rules of the Chinese language. Its major realization approaches include the semantic renewal of ancient words, the absorption of Sino-Japanese loanwords, and the creation of modern compound words.

Although existing research has yielded valuable findings, significant areas remain to be explored. Macro systematic summarization and in-depth linguistic ontology analysis remain to be further strengthened. In addition, this review mainly focuses on domestic research with insufficient discussion of overseas academic findings. Future research can take advantage of interdisciplinary methods and corpus analytical tools to further explore the bidirectional interaction between linguistic transformation and ideological enlightenment, thereby achieving a more comprehensive interpretation of the historical phenomenon of modern Chinese new noun localization.

References

[1] Xiong, Y. (2011). *The introduction of Western learning and late-Qing society (Revised edition)*. China Renmin University Press.
[2] Huang, X. (2006). The formation and historical practice of modern concepts of "civilization" and "culture" in the late Qing and early Republican periods. *Studies in Modern History, 2006*(6), 3–35.
[3] Xu, S. (2006). The introduction of Western learning and the emergence of new words in modern Chinese. *Journal of Shanghai Normal University (Philosophy & Social Sciences Edition), 2006*(2), 89–95.
[4] Shen, G. (2020). *The exchange of neologisms: A history of Sino-Japanese linguistic interactions in modern times*. Social Sciences Academic Press.
[5] Huang, T., & Zhang, Y. (2025). Status quo and prospects of research on the sinicization of European-American loanwords in Chinese. *Lexicographical Studies, 2025*(3).
[6] Zhang, H., & Wang, K. (2025). Translation and the formation of modern Chinese morphological terms and concepts. *Journal of Foreign Languages, 48*(5), 80–90.
[7] Li, J. (2024). Academic context and frontier topics in studies of foreign concepts in modern Chinese. *Language Studies, 44*(3), 1-9.
[8] Zhou, J., & Wang, X. (2025). The harmonious co-existence of modern neologisms and foreign concepts. *Journal of Foreign Languages, 48*(6), 83-89.
[9] Wang, H. (2023). Paradigm shift in the study of modern Chinese neologisms from the perspective of conceptual history. *Studies in Historiographical Theory*(4), 112-121.
[10] Masini, F. (1997). *The formation of modern Chinese vocabulary: A study of Chinese loanwords in the nineteenth century*. (Huang, H., Trans.). Chinese Dictionary Press.
[11] Shen, G. (2019). *A study of modern Chinese two-character words: Language contact and the modern evolution of Chinese*. East China Normal University Press.
[12] Jin, G., & Liu, Q. (2009). *Studies in the history of ideas: The formation of important modern Chinese political terms*. Law Press.